

ITALIANO - PORTOGHESE

**Orientamos o nosso futuro:
guia para pais e filhos**

**Orientiamo il nostro futuro:
vademecum per genitori e figli**

**Orentohemi mbi te ardhem tone:
libreze orientimi per prinder e nxenes**

نوجه مستقبلنا للآباء والأبناء

**Orienter notre futur:
vade-mecum pour les parents et les enfants**

引导家长和孩子们的将来

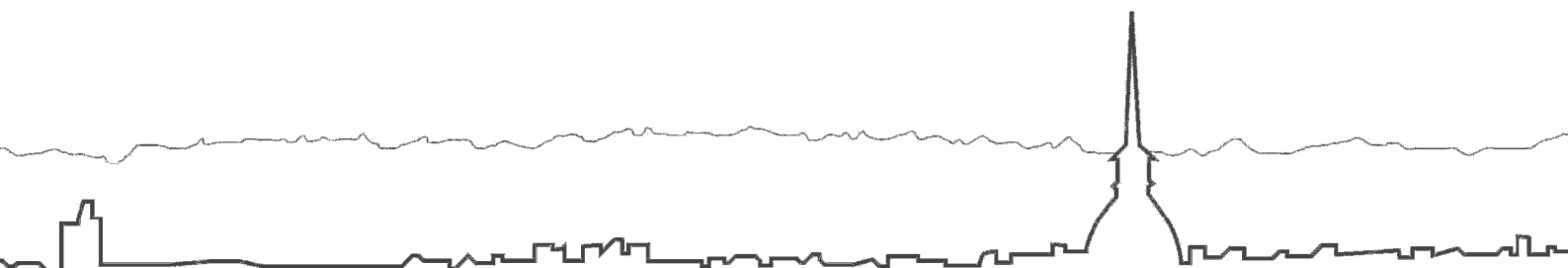
**Isasaangkop natin ang ating kinabukasan:
gabay para sa mga magulang at mga anak**

**Let's make our future:
vademecum for parents and children**

**Orientamos nuestro futuro:
vademécum para padres e hijos**

**Orientăm viitorul nostru:
vademecum pentru părinți și fii**

**Ориентируем наше будущее:
путеводитель для родителей и детей**



approvato dalla



un progetto di



con la partecipazione finanziaria della



Redazione: Paola Giani, Igor Bringhen, Cecilia Paquola

Testi di: Carla Cordero, Danilo Debrevi, Paola Giani, Maria Miglio

Un particolare ringraziamento a: Jocelyn Beltran, Clara Bertola, Giuseppe Cocco, Monica Demartini, Alice D'Errico, Nezha Elouafi, Lidia Fabian, Jessica Frisancho, Elena Gobbi, Bruna Hjsenaj, Huang Wenwen, Miguel Malagrega, Roxana Olariu, Anida Palokaj, Thomas Penna, Marco Perone, Luigi Sandrucci, Meggy Tang, Simeon Teves Beltran, Ioana Tulbure, Enrico Vaglio, Paula Vidigal, Lorena Vitagliano Ponce, Ghizlane Yagoub.

Seconda Edizione – Settembre 2007

Promosso da Cicsene – settore Pianeta Possibile

Realizzato con il sostegno della Provincia di Torino – Servizio Solidarietà Sociale

Nel contesto del progetto

CRESCERE CITTADINI – Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata.

Prima Edizione – Settembre 2006

Promosso da Cicsene – settore Pianeta Possibile

Realizzato con il sostegno della Provincia di Torino – Servizio Solidarietà Sociale

Nel contesto del progetto

FARE RETE PER NON FARE MURO – Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata.

Pianeta Possibile promuove l'educazione interculturale, la cooperazione educativa e lo scambio tra associazioni, scuole, università ed enti locali del nord e del sud del mondo, in particolare nell'area euromediterranea.

Pone al centro della propria riflessione le trasformazioni socioculturali in atto, i temi della costruzione europea e della migrazione.

Quale agenzia di servizi per associazioni ed enti progetta e realizza eventi culturali, percorsi di formazione e di cittadinanza.

Elabora materiali didattici, di informazione e sensibilizzazione alla relazione interculturale.

Cicsene – settore Pianeta Possibile

Via Borgosesia, 30

10145 TORINO (ITALY)

Tel. +39 011 74 12 435

Fax +39 011 77 10 964

E-mail info@pianetapossibile.it

Web-site www.pianetapossibile.it



Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli nasce con il sostegno del Servizio Solidarietà Sociale della Provincia di Torino nel contesto del progetto *CRESCERE CITTADINI. Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata*, promosso da Cicsene. Il progetto, che prevede anche un'azione di sportello di orientamento rivolta agli studenti e alle loro famiglie di origine immigrata e l'organizzazione di un corso di formazione per insegnanti su tematiche inerenti alle seconde generazioni di stranieri e ai paesi di provenienza, propone questo *vademecum per genitori e figli* al fine di sostenere i genitori immigrati nel difficile compito di accompagnare i figli, inseriti nella scuola italiana, nel cammino della loro formazione verso la vita adulta e il mondo del lavoro. Perché solo conoscendo si diventa davvero liberi di scegliere.

Paola Giani

Cicsene – settore Pianeta Possibile



Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli è dedicato a voi genitori che vivete in Italia, ma provenite da altri Paesi.

Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli vuole aiutarvi a conoscere il mondo della scuola e della formazione in Italia, per i vostri figli che hanno terminato la terza media o - perché no? - per voi stessi.

UN DIRITTO – DOVERE

La Costituzione italiana riconosce il diritto all'istruzione e alla formazione per tutti.

L'istruzione e la formazione non sono solo un diritto, ma sono anche un dovere verso se stessi e verso la società: l'istruzione è un bene pubblico perché promuove lo sviluppo personale, base della vita sociale ed economica della Repubblica.

INFORMARSI

Quando termina con l'esame la terza media, **l'obbligo scolastico non è terminato**: a partire dall'anno scolastico 2007-2008, infatti, la scuola è obbligatoria in Italia per **dieci anni** (cinque di elementari, tre di medie e due di scuola superiore) e comunque **fino ai sedici anni** di età dei ragazzi.

E' tuttavia al termine della terza media che i ragazzi e i loro genitori devono decidere insieme come **proseguire l'istruzione e la formazione** per garantire il successo dell'inserimento nella società italiana. Abitare vicino a una scuola o conoscere già ragazzi che la frequentano non sono argomenti sufficienti per garantire il successo scolastico! Occorre informarsi per bene.

Orientamos o nosso futuro: guia para pais e filhos é dedicado aos senhores pais que vivem na Itália, mas vêm de outros países.

Orientamos o nosso futuro: guia para pais e filhos pretende ajudá-los a conhecer o mundo da escola italiana e da formação na Itália para os seus filhos que já terminaram a escola média (equivalente ao ensino fundamental no Brasil) ou - porque não - para vocês mesmos.

UM DIREITO – DEVER

A constituição italiana reconhece o direito à instrução e a formação para todos.

A instrução e a formação escolar não são só um direito, mas também um dever de cada um com relação a si próprio e a sociedade: a instrução é um bem público por que promove o desenvolvimento pessoal, base da vida social e econômica da República.

INFORME-SE

Depois do exame final da escola "média" **o estudo compulsório não é ainda terminado**: a partir do ano escolar 2007-2008 a escola na Italia é obrigatória por **dez anos** (cinco de "elementar", três de "média" e dois de "liceo") e portanto até os **dezesseis anos** dos estudantes.

É entretanto ao fim da terceira série da escola média que pais e filhos devem decidir juntos como **proseguir a instrução e a formação**, para garantir o sucesso do inserimento na sociedade italiana. Habitar perto de uma escola ou conhecer alunos que a frequentam não é suficiente para garantir o sucesso escolar! Convém informar-se melhor.



In tutte le scuole medie ci sono docenti che si occupano di orientamento, che possono cioè dare **informazioni utili** per la scelta di come proseguire gli studi a chi frequenta la terza media.

Se vostro figlio frequenta già una scuola superiore, ma non è soddisfatto dell'indirizzo scelto o non ottiene buoni risultati, può rivolgersi (insieme con voi) all'insegnante incaricato dell'orientamento, che è presente in ogni scuola, in modo da individuare una scuola più adatta.

"L'elevamento dell'obbligo di istruzione a dieci anni intende favorire il pieno sviluppo della persona nella costruzione del sé, di corrette e significative relazioni con gli altri e di una positiva interazione con la realtà naturale e sociale." Spiega il Ministero dell'Istruzione e questo perchè la scuola deve fare di ogni ragazzo un cittadino attivo e consapevole, come prevedono le raccomandazioni dell'Unione Europea.

Gli studenti appena arrivati in Italia, se hanno frequentato per almeno otto anni la scuola nel Paese d'origine possono rivolgersi direttamente alle scuole superiori, ai CTP (Centri Territoriali Permanenti, dove possono anche seguire corsi d'italiano), o a Centri per l'orientamento come il COSP, per essere indirizzati a corsi di prima alfabetizzazione italiana e per essere aiutati a scegliere la scuola più idonea.

Gli studenti appena arrivati in Italia di età superiore ai 15 anni ma che non hanno frequentato la scuola nel paese d'origine per almeno otto anni, devono conseguire la licenza media. Ciò è possibile presso i CTP.

Anche voi adulti potete riprendere la formazione e l'istruzione che avete iniziato nel Paese di origine.

In Italia infatti, come in tutti i paesi europei si opera affinché gli adulti siano in grado di sviluppare e aggiornare le

Em todas as escolas médias existem professores que se encarregam da orientação a pais e filhos, ou seja podem dar **informações úteis** de como prosseguir os estudos a quem frequenta a terceira série média.

Se o seu filho já frequenta a escola superior, mas não está satisfeito com a escolha feita ou não obtém bons resultados, ele pode recorrer (juntamente com vocês) ao professor encarregado da orientação, que existe em todas as escolas, para escolher outra mais conveniente.

"A desisão de aumentar para dez anos a escola obrigatória tem como objetivo favorecer o completo desenvolvimento pessoal na construção do caráter, nas relações com os outros e em uma positiva interação com a realidade natural e social". Explica o ministro da educação e isso por que a escola deve fazer de cada jovem um cidadão ativo e informado, assim como prevêm as recomendações da União Europeia.

Os estudantes que acabaram de chegar na Itália, se frequentaram por ao menos oito anos a escola no país de origem, podem encaminhar-se diretamente às escolas superiores, aos CTP (*Centro Territoriale Permanente*, onde podem também seguir cursos de italiano) ou a centros de orientação como o COSP, para serem encaminhados a cursos de primeira alfabetização italiana e para ajudar na escolha da escola mais adequada.

Os estudantes que acabaram de chegar na Itália e que têm mais de 15 anos mas não frequentaram a escola no país de origem por no mínimo oito anos, devem solicitar a "licença média", o que é possível junto ao CTP.

Também os adultos podem retomar a formação e a instrução que começaram no país de origem.

Na Italia, como em todos os países europeus, se trabalha para que os adultos sejam capazes de desenvolver e



loro competenze chiave in tutto il corso della vita.

Leggete dunque con attenzione e non esitate a chiedere con fiducia approfondimenti e chiarimenti.

OBBLIGO SCOLASTICO E OBBLIGO FORMATIVO

L'istruzione è impartita in Italia nelle scuole **pubbliche** - istituite dallo Stato e gratuite - e nelle scuole **paritarie** - istituite da privati laici o religiosi, riconosciute pari alle altre dallo Stato, ma non gratuite.

La scuola **elementare** dura **5 anni** (dai 6 ai 10).

Poi c'è la scuola **media**, che **dura tre anni** (dagli 11 ai 14).

Questi **otto anni** sono **obbligatori** e terminano con un esame.

Poi ci sono ancora due anni di obbligo scolastico che possono essere assolti nel biennio della scuola superiore o attraverso i percorsi sperimentali triennali.

Dopo l'**obbligo scolastico** c'è l'**obbligo formativo** che dura fino ai 18 anni.

L'obbligo formativo può essere assolto frequentando una scuola superiore o un'agenzia formativa o in percorsi integrati o in apprendistato.

SCUOLA SUPERIORE

La **scuola superiore** comprende corsi quinquennali, diversamente caratterizzati per quanto riguarda l'asse culturale e le diverse finalità di sbocco, ma tutti con le stesse finalità educative:

1. l'**istruzione liceale** comprende i licei classici, scientifici, artistici e gli indirizzi linguistici e delle scienze sociali ed umane. Sono tutti corsi quinquennali strutturati in un biennio e un triennio (solo il liceo artistico è di quattro anni, ma per la prosecu-

melhorar as suas competências em todo o curso da vida.

Leiam por favor com atenção e não hesitem a pedir maiores esclarecimentos.

OBRIGAÇÃO ESCOLAR E OBRIGAÇÃO FORMATIVA

A instrução na Itália se dá nas escolas **públicas** - instituídas pelo Estado e gratuitas - e nas escolas **particulares** - instituídas por privados, leigos ou religiosos, reconhecidas igualmente as outras do Estado, mas não gratuitas.

A escola **elementar** dura **cinco anos** (dos 6 aos 10).

Depois existe a escola **média**, que dura **três anos** (dos 11 aos 14).

Estes **oito anos** são **obrigatórios** e terminam com um exame.

Depois existem ainda dois anos de obrigação escolar que podem ser cumpridos na escola superior ou através de escolas de experimentação.

Depois da **obrigação escolar** vem a **obrigação formativa** que vai até os 18 anos.

A obrigação formativa pode ser cumprida frequentando uma escola superior, uma agência formativa ou um percurso integrado ou em aprendizado.

ESCOLA SUPERIOR OU HIGH SCHOOL

A **escola superior** compreende cursos de cinco anos diversamente caracterizados em respeito ao aspecto cultural mas com as mesmas finalidades educativas:

1. a **instrução de Liceu** compreende os liceus clássicos, científicos, artísticos e os linguísticos organizados em um biênio e um triênio (só o liceu artístico é de quatro anos, mas para o pros-seguimento universitário é necessário o frequentamento de um



zione universitaria è necessaria la frequenza di un quinto anno) e terminano con l'**esame di Stato (o di maturità)**. Sono corsi non immediatamente rivolti al campo pratico applicativo.

2. l'**istruzione tecnica** comprende gli istituti tecnici commerciali, per geometri, agrari e industriali, con numerosi indirizzi di studio legati al mondo del lavoro e della produzione, che generalmente forniscono buone competenze professionali e una cultura di base sia linguistica sia scientifica. Anche questi, organizzati in un biennio e un triennio, terminano con l'**esame di Stato (o di maturità)**.
3. l'**istruzione professionale** comprende gli istituti professionali commerciali, industriali, alberghieri ed agrari strutturati in due cicli:
 - un triennio, al termine del quale si consegue con esame la **qualifica di istruzione professionale** valida per l'inserimento nel mondo del lavoro e valida su tutto il territorio **nazionale**;
 - un successivo biennio al termine del quale c'è l'**esame di Stato (o di maturità)**. Con questo biennio post-qualifica, si raggiunge una buona preparazione anche per l'accesso alle facoltà universitarie.

Gli orari settimanali dei vari corsi di studio vanno da **30 a 36 ore settimanali**, un tempo scuola molto impegnativo, cui si aggiungono attività di recupero, di approfondimento e di ampliamento dell'offerta formativa di ogni scuola.

FORMAZIONE PROFESSIONALE PRESSO AGENZIE FORMATIVE

L'attività di istruzione e formazione può svolgersi anche presso le **agenzie formative** (in genere chiamate Centri di Formazione Professionale) che sono sedi di **corsi annuali, biennali e**

quinto anno) e terminano con o **esame de Estado** (ou de **maturidade**). Não são cursos voltados imediatamente ao campo prático administrativo.

2. a **instrução técnica** compreende os institutos técnicos comerciais, nas áreas de geometria, agrária e industrial, com várias escolas ligadas ao mercado de trabalho e da produção, que de forma geral fornecem uma boa competência profissional e uma cultura de base seja linguística que científica. Também estes são organizados em um biênio e um triênio, terminando com o **exame de Estado** (ou de **maturidade**).
3. a **instrução profissional** compreende os institutos comerciais profissionais, industriais, hoteleiros e agrários estruturados em dois ciclos:
 - um triênio, ao término do qual se recebe, depois de prestar um exame final, a **qualificação de instrução profissional** válida para o inserimento no mercado de trabalho em todo o território nacional;
 - um biênio ao término do qual existe o **exame de Estado** (ou de **maturidade**). Com esse biênio pós-qualificatório se obtém uma boa preparação também para o acesso às faculdades universitárias.

Os horários semanais dos vários cursos de estudo vão de **30 a 36 horas**. É um horário escolar que exige empenho ao qual se acrescenta atividades de aprofundamento e de ampliação da oferta formativa de cada escola.

FORMAÇÃO PROFISSIONAL JUNTO À AGÊNCIAS FORMATIVAS

A atividade de instrução e formação também pode desenvolver-se junto às **agências formativas** (geralmente chamadas Centros Formação Profissional) que são sede de **cursos**

triennali di formazione professionale che prevedono stage in azienda; al termine si consegue una **qualifica professionale regionale** (diversa da quella vista nell'istruzione professionale perché non nazionale) e i corsi sono più direttamente finalizzati ad acquisire competenze e abilità pratiche direttamente spendibili nel mondo del lavoro.

PERCORSI INTEGRATI DI ISTRUZIONE-FORMAZIONE

Ai fini di integrare l'istruzione e la formazione, le scuole, di concerto con le agenzie formative e le imprese, attivano **percorsi integrati biennali e triennali**.

ESAME DI QUALIFICA

Conclude i primi tre anni di istruzione professionale e porta al conseguimento del diploma di qualifica professionale, con **valore legale su tutto il territorio italiano**.

Anche i corsi professionali attivati dalle agenzie formative terminano con il conseguimento di una qualifica, biennale o triennale, che ha **valore sul territorio regionale**.

ESAME DI STATO O DI MATURITÀ

Il quinquennio di scuola superiore termina con l'**esame di Stato**, con il quale si consegue il diploma di maturità, che ha valore legale e che dà accesso a tutte le facoltà universitarie, ai concorsi pubblici e/o privati e al mondo del lavoro. Attualmente l'**accesso alle facoltà universitarie** è aperto a tutti i titoli finali di scuola superiore.

profissionalizantes com duração de **um, dois ou três anos** que prevêem estágios em empresas; ao termino se obtém uma **qualificação profissional regional** (diferente daquela vista na instrução profissional por que não é nacional) e os cursos são mais voltados à aquisição de competências e habilidades práticas necessárias no mercado de trabalho.

PERCURSOS INTEGRADOS DE INSTRUÇÃO-FORMAÇÃO

Com a finalidade de integrar instrução e formação, as escolas, juntamente com as agências formativas e as empresas, oferecem **percursos integrados de dois ou três anos**.

EXAME DE QUALIFICAÇÃO

A conclusão dos primeiros três anos de instrução profissional leva à obtenção do diploma de qualificação profissional, com **valor legal em todo o território italiano**.

Os cursos profissionais oferecidos pelas agências formativas também terminam com a obtenção de uma qualificação, bial ou trienal, que tem **valor na região onde foi obtida**.

EXAME DE ESTADO OU DE MATURIDADE

Os cinco anos de escola superior terminam com o **exame de Estado**, com o qual obtêm-se o diploma de maturidade, que tem valor legal e que dá acesso a todas as faculdades universitárias, aos concursos públicos e/ou privados e ao mercado de trabalho. Atualmente o **acesso às faculdades universitárias** é aberto a todos aqueles que terminaram a escola superior.



Terminata la scuola superiore, con il diploma quinquennale si può frequentare l'Università oppure i corsi IFTS (Istruzione e Formazione Tecnica Superiore), ovvero corsi di specializzazione tecnica superiore organizzati in molti istituti scolastici in collaborazione con le agenzie formative, l'Università e il mondo del lavoro.

OFFERTA FORMATIVA

Lo Stato definisce a livello nazionale le norme generali sull'istruzione (materie e numero di ore settimanali), le **Regioni** provvedono al servizio, adattandolo alle varie **realità territoriali**.

Le **single scuole, in autonomia, definiscono il POF** (Piano dell'Offerta Formativa); ogni singola scuola dichiara e sottoscrive con gli utenti un patto formativo che può risultare diverso da istituto a istituto.

Il POF illustra anche quali attività e quali progetti vengano attivati per caratterizzare meglio e quindi rafforzare l'asse culturale dell'indirizzo di studi: possono essere attività svolte nell'ambito delle ore di lezione previste (attività curricolari) o al di fuori di esse (extracurricolari).

Le attività extracurricolari, proposte dalla scuola in coerenza con le sue finalità, ma liberamente scelte dagli studenti, sono importanti anche per la socializzazione, per rafforzare le motivazioni della scelta di andare a scuola, per creare il senso di appartenenza al gruppo: in nessun caso devono essere sottovalutate.

La scuola italiana è organizzata in classi e prevede attività che coinvolgano la classe o gruppi al suo interno piuttosto consistenti. Gli allievi e le loro famiglie possono scegliere quale lingua straniera studiare tra quelle fornite dall'istituto e possono scegliere se avvalersi dell'insegnamento della religione cattolica.

Com o diploma de maturidade, pode-se frequentar a Universidade ou os cursos IFTS (Instrução e Formação Técnica Superior), ou ainda cursos de especialização técnica organizados em muitos institutos escolares em colaboração com as agências formativas, a Universidade e o mercado de trabalho.

OFERTA FORMATIVA

O governo define a nível nacional as normas gerais de instrução (matérias e número de horas semanais) os estados as adaptam às várias **realidades territoriais**.

Cada **escola define com autonomia o POF** (Plano da Oferta Formativa); declara e subscreve com os usuários um pacto formativo que pode mudar de instituto a instituto.

O POF também ilustra as atividades e projetos que serão ativados para reforçar o aspecto cultural do estudo: podem ser atividades desenvolvidas durante as horas de aula previstas (atividades curriculares) ou fora (extracurriculares).

As atividades extracurriculares, propostas pela escola em coerência com a sua finalidade, mas escolhidas livremente pelos estudantes, são importantes para a socialização, para reforçar a motivação do aluno e para criar um sentimento de pertinência ao grupo: em caso algum essas atividades são pontuadas.

A escola italiana é organizada em classes e prevê atividades que as integrem com o objetivo de formar um grupo mais consistente. Os alunos e as famílias podem escolher que língua estrangeira estudar dentre aquelas oferecidas pelo instituto e podem escolher ainda assistir ou não às aulas de religião católica.



ORGANIZZAZIONE DELL'ANNO SCOLASTICO

L'anno scolastico ha la durata di **33 settimane per un totale di almeno 200 giorni**: il calendario scolastico è stabilito a livello nazionale, ma adattato dalle Regioni alle realtà territoriali.

L'anno scolastico è suddiviso in due *oppure* tre periodi (due quadrimestri *oppure* tre trimestri *oppure* un trimestre e un pentamestre), che terminano con una valutazione complessiva e la consegna delle pagelle.

RAPPORTO SCUOLA – FAMIGLIA

Ogni scuola comunica tempestivamente e con continuità le valutazioni alle famiglie, attraverso strumenti diversi (libretto dei voti, registro *on line*, diario).

Due volte all'anno, la scuola organizza incontri con i genitori per dar loro la possibilità di confrontarsi con tutti gli insegnanti e di discutere sull'andamento scolastico dei loro figli. Ciascun insegnante è inoltre a disposizione, un'ora alla settimana, per colloqui individuali.

È molto importante che i genitori partecipino agli incontri, e dialoghino con tutti gli insegnanti.

VALUTAZIONE

Al termine dell'anno scolastico il Consiglio di classe (formato dagli insegnanti riuniti e dal Dirigente scolastico) procede allo scrutinio per l'esito finale.

La valutazione finale del Consiglio di classe può essere di:

- **promozione** alla classe successiva

ORGANIZAÇÃO DO ANO ESCOLAR

O ano escolar tem duração de **33 semanas com um total de no mínimo 200 dias**: o calendário escolar é estabelecido a nível nacional, mas adaptado pelas Regiões às realidades territoriais.

O ano escolar é dividido em dois ou mesmo três períodos (dois quadrimestres ou três trimestres ou ainda um trimestre e um pentamestre), que termina com uma avaliação conjunta e a entrega do boletim final.

RELACIONAMENTO ESCOLA FAMÍLIA

As escolas comunicam com frequência as notas dos alunos às famílias através de instrumentos diversos (livreto de votos, registro *on line*, agenda).

Duas vezes no ano a escola organiza encontros com os pais para dar-lhes a oportunidade de conversar com todos os professores e discutir o andamento escolar de seu filho. Alguns professores estão à disposição, uma hora por semana para reuniões individuais.

É muito importante a participação dos pais nos encontros e o diálogo com todos os professores.

VALUTAÇÃO

Ao termino do ano escolar o Conselho de classe (formato pelos professores reunidos ao Diretor da escola) discute-se o resultado final de cada aluno.

A avaliação final do Conselho de classe pode ser de:

- **promoção** ao próximo ano



- **non promozione** (una classe può essere ripetuta per non più di due volte)
- **promozione con debito formativo:** non sono state raggiunte le competenze richieste in qualche disciplina (in genere non più di tre o quattro, dipende dalle singole scuole), ma le lacune non sono considerate insanabili. Tale debito andrà colmato entro l'anno successivo se no, al termine, non sarà possibile accedere all'esame di maturità.

CORSI DI RECUPERO

Tutte le scuole organizzano corsi o sportelli di aiuto in orario extra-scolastico per il recupero dei debiti formativi e il sostegno allo studio quando ci sono difficoltà: è importante che questi vengano frequentati con profitto e impegno, anche se aumentano il tempo da passare a scuola.

COMPITI A CASA

Il lavoro scolastico necessita di tempi di riflessione e di approfondimento individuale che lo studente svolge a casa seguendo le indicazioni date dai suoi docenti: in genere se lo studente impegna con profitto le ore a scuola, non sarà troppo oneroso il tempo dei compiti a casa.

È opportuno, anche in assenza di compiti assegnati, che lo studente dedichi parte del proprio tempo libero al recupero in autonomia di eventuali lacune. Lo studio pomeridiano richiede dunque una buona capacità organizzativa di tempo e spazio per concentrarsi, studiare ed esercitarsi.

- **não promoção** (pode-se repetir o ano no máximo duas vezes)
- **promoção com débito:** não alcançando a média necessária em alguma disciplina (geralmente em no máximo três ou quatro, depende de cada escola), pode-se superar o débito no ano seguinte. Tal débito deverá ser sanado até o fim do ano sucessivo. Caso contrário não se pode fazer o exame de maturidade.

CURSOS DE RECUPERAÇÃO

Todas as escolas organizam cursos ou plantões de ajuda em horário extraescolar para a recuperação dos débitos formativos e suporte ao estudo quando existem dificuldades: é importante frequentá-los com proveito e impenho, mesmo se houver aumento do da carga horária do aluno.

TAREFAS EM CASA

O trabalho escolar necessita de tempo de reflexão e aprofundamento individual, que o estudante desenvolve em casa seguindo as orientações dadas pelos professores: geralmente se o estudante se impenha e tem um bom aproveitamento na escola, não gastará muito tempo com as tarefas de casa.

É também oportuno que na ausência de tarefas de casa, o estudante dedique parte do próprio tempo livre repassando as matérias vistas nas aulas. O estudo à tarde requer uma boa capacidade de organização do tempo e do espaço para concentrar-se estudar e exercitar-se.



DOPOSCUOLA

Durante tutto l'anno scolastico, i ragazzi possono usufruire di un servizio di doposcuola pomeridiano offerto gratuitamente da diversi centri presenti sul territorio, che mettono a disposizione l'aiuto di giovani volontari e insegnanti per lo studio e lo svolgimento dei compiti (ASAI, SANABIL, doposcuola FERRINI).

LONG LIFE LEARNING: IL CTP

CENTRO TERRITORIALE PERMANENTE per l'educazione degli adulti

I CTP sono scuole statali dedicate alla formazione per tutto l'arco della vita, inserite nei distretti scolastici di Torino e provincia.

Le **finalità** dei CTP sono l'alfabetizzazione culturale e funzionale (inglese e informatica), il conseguimento della licenza media, il ri-orientamento in ambito professionale e scolastico di persone non inserite nel mondo del lavoro.

L'**accesso** ai CTP è **gratuito** e rivolto a:

- Tutti coloro che abbiano compiuto 15 anni
- Gli adulti di qualsiasi età, nazionalità e condizione, anche sprovvisti di titolo di studio, che intendano rientrare nei percorsi di istruzione e formazione.

I CTP svolgono **attività** di:

- Accoglienza, ascolto e orientamento;
- Alfabetizzazione culturale e linguistica per stranieri e italiani: corsi di lingua italiana, di licenza media, di istruzione superiore
- Sviluppo e consolidamento di competenze di base e di saperi specifici (es. informatica, lingue straniere);
- Recupero e sviluppo di competenze culturali e pre-professionalizzanti

DEPOIS DA ESCOLA

Durante todo o ano escolar os estudantes podem usufruir de serviços extra classe oferecidos gratuitamente por diversos centros presentes no território nacional, que têm à disposição a ajuda de jovens voluntários e professores para o estudo e o desenvolvimento das tarefas (ASAI, SANABIL, "depois da escola" FERRINI).

LONG LIFE LEARNING: O CTP

CENTRO TERRITORIAL PERMANENTE para a educação dos adultos

Os CTP (*Centro Territoriale Permanente*) são dedicados a educação em todas as fases da vida, inseridas nos distritos escolares de Turim e província.

As **finalidades** dos CTP são alfabetização funcional e cultural (inglês e informática), a obtenção da licença média, a reabilitação profissional e escolar de pessoas não inseridas no mercado de trabalho.

O **acesso** aos CTP é **gratuito** e voltado a:

- Todos aqueles que tenham completado 15 anos de idade.
- Adultos de qualquer idade, nacionalidade e condição, mesmo que desprovidos de títulos de estudo, que pretendam retomar as atividades de instrução e formação.

Os CTP desenvolvem **atividades** de:

- Acolhimento, escuta e orientação;
- Alfabetização cultural e lingüística para estrangeiros e italianos: cursos de língua italiana, de licença média e de instrução superior;
- Desenvolvimento e consolidação de competências de base e de saber específico (ex.: informática e língua estrangeira);
- Recuperação e desenvolvimento de competências culturais e pré-



specifiche per una riqualificazione professionale e nuova collocazione lavorativa (es. corsi per badanti).

L'**offerta formativa** varia nei CTP in base alle caratteristiche del territorio e ai bisogni della popolazione.

Il CTP cerca risposte efficaci proponendo **sistemi integrati tra il sistema scolastico e le agenzie formative**, noti come **POLIS** (Percorsi di Orientamento per Lavoratori nell'Istruzione Superiore) finalizzati al conseguimento di un diploma di Scuola Secondaria di Secondo Grado. In particolare: al termine del primo anno si ottiene una qualifica di Formazione Professionale Regionale e un' idoneità alla terza classe superiore; nel corso dei tre anni vi è l'accompagnamento alla Maturità per ottenere un diploma di scuola superiore - è previsto il riconoscimento di crediti scolastici e professionali

Il CTP rappresenta il reale raccordo tra i Centri di Formazione Professionale e gli Istituti Scolastici Superiori, coordinando le offerte formative programmate e proponendo **percorsi alternativi personalizzati**.

PROGETTARE IL FUTURO: ORIENTAMENTO E RI-ORIENTAMENTO

La scelta di una scuola o di un corso di formazione è un momento estremamente importante e delicato. I genitori dovrebbero tenere conto delle competenze e dei desideri dei figli, coinvolgerli e riflettere insieme con loro per progettare il loro futuro.

È importante e utile far riferimento all'insegnante incaricato dell'**orientamento** - presente in ogni scuola - o direttamente al COSP.

Talvolta, nonostante tutto, la scelta potrebbe con il tempo rivelarsi sbagliata: se lo studente è scontento o

profissionalizantes específicas para uma requalificação profissional e ampliação dos horizontes de trabalho (ex.: cursos para baby siter).

As **opções de cursos** variam nos CTP de acordo com as características territoriais e necessidades da população.

O CTP procura soluções eficazes - propondo **integração entre o sistema escolar e as agências formativas** - conhecidas como o **POLIS** (Percurso de Orientação para Trabalhadores na Instrução Superior) que termina com a obtenção de um diploma de Escola Secundária de Segundo Grau. Uma particularidade: ao término do primeiro ano obtêm-se a qualificação de Formação Profissional Regional e uma habilidade à terceira classe superior; no curso dos três anos existe o encaminhamento à Maturidade para obter-se um diploma de escola superior - é previsto o reconhecimento de créditos escolares e profissionais.

O CTP representa o real acordo entre os Centros de Formação Profissional e os Institutos Escolares Superiores, coordenando a oferta formativa programada e propondo **percursos alternativos personalizados**.

PLANEJAR O FUTURO: ORIENTAÇÃO

A escolha de uma escola ou de um curso de formação é um momento extremamente importante e delicado. Os pais devem levar em consideração as competências e ambições dos filhos, envolvê-los e refletir juntos para planejar o futuro.

É importante e útil recorrer ao professor encarregado da **orientação** pedagógica - presente em cada escola - ou diretamente ao COSP.

Mesmo com todo o cuidado, a escolha pode, com o tempo, revelar-se equivocada: se o estudante está infeliz ou



non ottiene i risultati sperati, ciò può dipendere da un corso di studi non adatto a lui.

E' allora il caso, di nuovo, di rivolgersi agli insegnanti perché è sempre possibile progettare con loro una modifica o un cambiamento del percorso scolastico che risolva la situazione. Si parla in questo caso di **ri-orientamento**.

COSP

CENTRO DI ORIENTAMENTO SCOLASTICO E PROFESSIONALE

Il COSP è un servizio pubblico e gratuito della Città di Torino.

Offre alle famiglie, ai ragazzi e agli insegnanti delle scuole medie inferiori un percorso di **analisi e bilancio delle competenze** per l'orientamento alla scuola superiore, alla formazione professionale e all'apprendistato.

Attraverso il progetto ARIANNA, dal 1990 interviene nelle attività di orientamento di tutte le scuole medie inferiori di Torino.

Opera anche presso i CTP di Torino, nella progettazione dei percorsi individuali di sviluppo **dopo l'obbligo scolastico**.

Il servizio di analisi e bilancio delle competenze è strettamente individuale e ha l'obiettivo di promuovere un percorso scolastico o professionale che si accordi con il **progetto di vita** e con le **caratteristiche individuali dell'utente**.

Nella scuola superiore, il COSP offre un servizio di valutazione e di ri-orientamento individuale per i ragazzi del biennio, al fine di suggerire eventuali variazioni al percorso scolastico intrapreso.

não obtém os resultados esperados, pode ocorrer que não se adapte bem.

Então é, mais uma vez, o caso de recorrer aos professores. É sempre possível planejar uma mudança no percurso escolar que resolva a situação. Fala-se, neste caso, de **re-orientação**.

COSP

CENTRO DE ORIENTAÇÃO ESCOLAR E PROFISSIONAL

O COSP (*Centro di Orientamento Scolastico e Professionale*) é um serviço público e gratuito da Cidade de Turim.

Oferece às famílias, aos alunos e aos professores das escolas médias um percurso de **análise e balanço das competências** para orientação às escolas superiores, à formação profissional e ao aprendizado.

Através do projeto ARIANNA, de 1990, intervém nas atividades de orientação de todas as escolas médias de Turim.

Também atua junto ao CTP de Turim, no planejamento de percursos individuais de desenvolvimento **depois da obrigação escolar**.

O serviço de análise e balanço das competências é estritamente individual e tem como objetivo a promoção de um percurso escolar ou profissional que esteja de acordo com o **projeto de vida** e com as **características de cada usuário**.

Na escola superior, o COSP oferece um serviço de avaliação e re-orientação individual para os alunos do primeiro biênio, com a finalidade de sugerir eventuais variações no percurso escolar.



Per i ragazzi prossimi al diploma, il servizio prevede un supporto nell'orientamento all'Università, alla formazione professionale di secondo livello o al mercato del lavoro.

Oltre alle attività svolte in collaborazione con le scuole, il COSP è un **servizio a domanda individuale**: le famiglie che intendono usufruire del servizio possono prenotare uno o più incontri di orientamento, telefonando o presentandosi allo sportello accoglienza.

Nel caso in cui i ragazzi o le famiglie siano di recente ingresso in Italia, il COSP prevede l'affiancamento di **mediatori culturali** agli orientatori per garantire la corretta fruizione del servizio.

Para os alunos que estão quase terminando o curso, o serviço prevê suporte na orientação à Universidade, à formação profissional de nível superior ou ao mercado de trabalho.

Além das atividades desenvolvidas em colaboração com as escolas, o COSP é um serviço de **orientação individual**: as famílias que quiserem usufruir do serviço podem marcar um ou mais encontros de orientação, telefonando ou apresentando-se ao guichê de acolhimento.

No caso de os alunos ou as famílias terem acabado de chegar em Itália, o COSP prevê o acompanhamento de **mediadores culturais** aos orientadores para garantir o bom andamento do serviço.



INDIRIZZI UTILI - CORREOS UTILES

SCUOLE SUPERIORI DI TORINO

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE BECCARI

Via Paganini, 22
tel. 011.283759

Corsi:

- arte bianca
- operatori industriali dolciaria
- tecnico arte bianca
- operatore industria molitoria

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE BODONI

Via Ponchielli, 56
tel. 011.2481711

Corsi:

- Arti fotografiche
- arti grafiche
- fotografo
- tecnico industrie grafiche

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE EINSTEIN

Via Pacini, 28
tel. 011.2476103

Corsi:

- Indirizzo scientifico di matematica e fisica
- Scienze
- lingue straniere
- sezione magistrale indirizzo sociopedagogico

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE GIOLITTI

Via Alassio, 20
tel. 011.6635203

Corsi:

- indirizzo economico aziendale
- operatore gestione aziendale/impresa turistica
- tecnico gestione az. Informatica/lingua straniera
- tecnico servizi turistici/alberghiero

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE MAJORANA

Via Frattini, 11
tel. 011.3099128

Corsi:

- matematica e fisica
- scienze
- lingue straniere
- programmatori/periti aziendali

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE PRIMO LEVI

C.so Unione Sovietica, 490
Tel. 011.3913030
Corso in elettrotecnica e telecomunicazioni

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE ALTO SELLA

Via Montecuccoli, 23
tel. 011.3828181

Corsi:

- matematica e fisica
- lingua straniera
- sperimentazione economico aziendale

LICEO CLASSICO ALFIERI

C.so Dante, 80
Tel. 011.6631941

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

LICEO CLASSICO CAVOUR

C.so Tassoni, 15
Tel. 7495272

Corsi in lingue straniere

LICEO CLASSICO D'AZEGLIO

Via Parini, 8
Tel. 011.540751

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

LICEO CLASSICO GIOBERTI

Via Sant'Ottavio, 9/11
Tel. 011.8171407

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

ISTITUTO MAGISTRALE BERTI

Via Duchessa Iolanda, 27bis
Tel. 011.4472684

Corsi:

- linguistico
- socio psico pedagogico
- scienze sociali

ISTITUTO MAGISTRALE REGINA MARGHERITA

Via Valperga Caluso, 12
Tel. 011.6505491

Corsi (serali):

- linguistico
- socio psico pedagogico
- scienze sociali

LICEO SCIENTIFICO CATTANEO

Via Sostegno, 41/10
Tel. 011.7732013

Corsi:

- matematica e fisica

- scienze
- disegno e storia dell'arte

LICEO SCIENTIFICO COPERNICO

C.so Caino Plinio, 2
Tel. 011.616197

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze
- disegno e storia dell'arte

LICEO SCIENTIFICO GALILEO FERRARIS

C.so Montevecchio, 67
Tel. 011.5628394

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze

LICEO SCIENTIFICO GIORDANO BRUNO

Via Marinuzzi, 1
Tel. 011.2624884

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- liceo tecnologico

LICEO SCIENTIFICO GOBETTI

Via Maria Vittoria, 39/bis
Tel. 011.8395219

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze

LICEO SCIENTIFICO SEGRÈ

C.so Picco, 14
Tel. 011.8194533

Corsi:

- matematica
- lingue straniere

LICEO SCIENTIFICO VOLTA

Via Juvarra, 14
Tel. 011.544126

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze
- disegno e storia dell'arte

LICEO SCIENTIFICO EUROPEO SPINELLI

Via Figlie dei Militari, 25
Tel. 011.8399552
Corso scientifico e tecnologico

**LICEO SCIENTIFICO
UMBERTO I**

Via Bligny, 1 bis
Tel. 011.4369436
Corso umanistico scientifico e
tecnologico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE BOSELLI
PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Montecuccoli, 12
Tel. 011.538883

Corsi:

- operatore turistico
- operatore economico
aziendale e turistico
- tecnico gestione
aziendale/informatica
- lingua straniera
- operatore gestione
aziendale/impresa turistica
- tecnico dei servizi turistici

**ISTITUTO
PROFESSIONALE BOSSO-
MONTI PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Meucci, 9
Tel. 011.5622142

Corsi:

- operatore gestione
aziendale/impresa turistica
- operatore economico
aziendale e turistico
- tecnico dei servi turistici

**ISTITUTO
PROFESSIONALE GIULIO
PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Bidone, 11
Tel. 011.658702

Corsi:

- operatore gestione aziendale
- operatore impresa
turistico/gestione aziendale
- tecnico servizi
turistici/tecnico gestione
aziendale informatica

**ISTITUTO
PROFESSIONALE
LAGRANGE PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Genè, 14
Tel. 011.5215536

Corsi:

- operatore turistico
- operatore economico
aziendale e/o turistico
- tecnico gestione
aziendale/informatica
- lingua straniera

- tecnico dei servizi
turistici/servizi sociali

**ISTITUTO
PROFESSIONALE STEINER
PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Lungo Dora Agrigento, 20/a
Tel. 011.4310872

Corsi:

- tecnico grafica pubblicitaria
- operare grafico pubblicitario
- tecnico della grafica e della
pubblicità

**ISTITUTO
PROFESSIONALE
ALBERGHIERO
COLOMBATTO**

Via Gorizia, 7
Tel. 011.3293993

Corsi:

- servizi alberghieri e
ristorante
- servizi cucina e sala bar
- servizio segreteria e
ricevimento
- tecnico servizi
turistici/ristorante

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO BIRAGO**

C.so Novara, 65
Tel. 011.2482089

Corsi:

- meccanico termico
- tecnico sistemi energetici
- operatore termico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO G.
GALILEI**

Via Lavagna, 8
Tel. 011.6670886

Corsi (serali):

- tecnico industrie
elettriche/mecc/elettroniche
- meccanico termico
- operatore elettrico
- operatore meccanico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO GOBETTI
MARCHESINI**

Via Figlie dei Militari, 25
Tel. 011.8196990

Corsi (serali):

- tecnico chimico e biologico
- operatore chimico-biologico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO PLANA**

Piazza Robillant, 5
Tel. 011.331005

Corsi (serali):

- operatore meccanico termico
- operatore elettrico
- odontotecnico
- tecnico industrie
elettriche/meccaniche

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO ZERBONI**

Via Paolo della Cella, 3
Tel. 011.2200179

Corsi (serali):

- operatore meccanico
- operatore meccanico termico
- tecnico industrie
elettriche/meccaniche
- operatore moda
- tecnico abbigliamento e
moda

**LICEO ARTISTICO-
ISTITUTO D'ARTE**

Via Carcano, 31
Tel. 011.285895

Corsi (serali):

- accademia dell'arte
- architettura

**LICEO ARTISTICO-
ISTITUTO D'ARTE COTTINI**

Via Castelgomberto, 20
Tel. 011.3241320

Corsi (serali):

- accademia
- architettura e arredo
- rilievo e catalogazione
- arte e restauro
- scultura e decorazione
plastica

**LICEO ARTISTICO-
ISTITUTO D'ARTE
PASSONI**

Via della Rocca, 7
Tel. 011.8177377

Corsi:

- moda e costume
- restauro libro
- disegno industriale
- arte e restauro opere pittoriche

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE ARDUINO**

Via Figlie dei Militari, 25
Tel. 011.8197133

Corso di perito industriale

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE GUARINI**

Via Salerno, 60
Tel. 011.4363377



Corsi (serali) in matematica

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE LEVI**

Via Madonna delle Salette, 29
Tel. 011.728351
Corsi per periti aziendali

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE
LUXEMBURG**

Corso Caino Plinio, 6
Tel. 011.6192212

Corsi:

- periti aziendali
- ragionieri programmatori

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE RUSSEL**

Corso Molise, 58
Tel. 011.733160

Corsi:

- programmatori
- periti aziendali

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE
SOMMEILLER**

C.so Duca degli Abruzzi, 20
Tel. 011.5178054
Corsi (serali) per ragionieri
programmatori

**ISTITUTO TECNICO PER
L'ATTIVITA' SOCIALI
SANTORRE DI SANTAROSA**

C.so Peschiera, 230
Tel. 011.3858612

Corsi:

- indirizzo scientifico
tecnologico/biologico
- sperimentazione linguistica

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE AVOGADRO**

C.so San Maurizio, 8
Tel. 011.8153611

Corsi (serali):

- indirizzo scientifico
tecnologico
- informatica/mecc/elettronica
/automazione

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE CASALE**

Via Rovigo, 19
Tel. 011.4363144

Corsi:

- chimica conciaria
- tessile
- meccanica
- chimico
- elettronica e
telecomunicazioni

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE FERRARI**

Via Gaidano, 126

Tel. 011.307887

Corsi:

- meccanica
- scientifico tecnologico

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE GRASSI**

Via Veronese, 305
Tel. 011.2266550

Corsi:

- costruzioni aeronautiche
- elettrotecnica ed
automazione

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE PEANO**

C.so Venezia, 29
Tel. 011.2293811

Corsi (serali):

- elettronica e
telecomunicazioni
- scientifico tecnologico
- informatica

CTP A TORINO

CTP BRACCINI

Corso Tazzoli, 209 – 10137 TORINO

tel. 011.3118386

fax 011.3149994

ctpbraccini@virgilio.it

**CTP CASTELLO DI
MIRAFIORI**

Strada Castello di Mirafiori, 55 –
10135 TORINO

tel. 011.3486439

fax 011.3486439

ctpcastmir@libero.it

CTP DROVETTI

Via Vigone, 63 – 10139 TORINO

tel. 011.4343293

fax 011.4330121

ctp.drovetti@virgilio.it

CTP GABELLI

Via Bologna, 153 – 10154 TORINO

tel. 011.2485978

fax 011.2485978

scuola@ctpgabelli.it

CTP GIULIO

Via Bidone, 11 – 10125 TORINO

tel. 011.658702

fax 011.6692624

ctp@istitutogiulio.it

CTP PARINI

Corso Giulio Cesare, 26 – 10152
TORINO

tel. 011.2475835

fax 011.2475835

scuolaparini@hotmail.com

CTP SABA

Via Lorenzini, 4 – 10147 TORINO

tel. 011.296470

fax 011.252319

ctp5.saba@virgilio.it

ALTRI INDIRIZZI

COSP

Centro di Orientamento
Scolastico e Professionale della
Città di Torino

Via Bertolotti, 10
10123 TORINO

Tel. 011. 55.61.692 –
011.55.61.611

Fax 011.517.10.45

www.comune.torino.it/cosp

cosp@comune.torino.it

CICSENE

Settore Pianeta Possibile

Via Borgosesia, 30
10145 TORINO

Tel. 011.74.12.435

Fax. 011.77.10.964

www.pianetapossibile.it

info@pianetapossibile.it

ASAI

Via S. Anselmo, 27
10125 TORINO

Tel 011.65.71.14

Fax 011.65.71.14

www.asai.it

asai@inwind.it

SANABIL

Via del Carmine, 4
10122 TORINO

Tel. 011.43.69.344

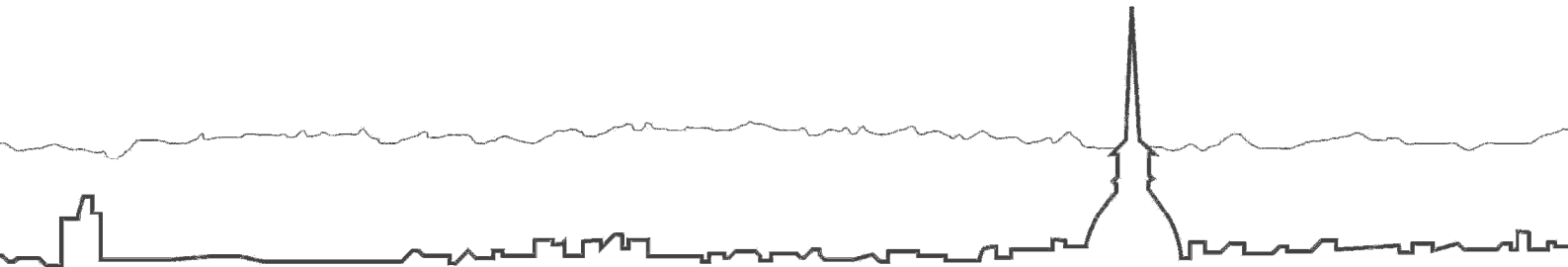
Fax 011.46.01.469

sanabil@libero.it

**ASSOCIAZIONE
DOPOSCUOLA DI
QUARTIERE FERRINI**

Via San Francesco da Paola, 23
10123 TORINO

Tel. 011.81.23.250



Un testo rivolto a chi ha un figlio:

- *che frequenta la terza media in Italia*
- *che ha più di 14 anni ed è arrivato in Italia quando l'anno scolastico è già iniziato, deve imparare l'italiano e andare a scuola*
- *che frequenta una scuola superiore e non ottiene buoni risultati o non è contento dell'indirizzo scelto*

Ma utile anche a chi è adulto e:

- *è interessato a proseguire gli studi interrotti nel suo paese*
- *studiare e ottenere una certificazione utile per lavorare in Piemonte e/o in Italia*
- *desidera arricchire la propria cultura personale*

Um texto voltado a quem tem um filho que:

- *freqüenta a terceira média na Itália*
- *que tem mais de 14 anos e chegou na Itália depois do início do ano escolar, precisa aprender italiano e freqüentar a escola*
- *que freqüenta uma escola superior mas não obtém bons resultados ou não está contente com o curso escolhido*

É também útil aos adultos interessados em:

- *concluir o estudo interrompido no seu país de origem*
- *estudar e obter uma certificação útil para trabalhar em Piemonte e/ou na Itália*
- *enriquecer a cultura pessoal*

